

**FREE
WORK-
SHEET**

How to UNDERSTAND spoken Polish?



[Click here to watch the video](#)




POLISH
with Radek

TRANSCRIPT & TRANSLATION



PL Cześć, ja mam na imię Radek, i witam Was w kolejnym odcinku na kanale "Polish With Radek", kanale skierowanym do osób, które uczą się języka polskiego, poprzez oglądanie autentycznych treści, takie jak te. Jeśli jeszcze nie mówisz płynnie po polsku, koniecznie aktywuj napisy, dzięki czemu w większym stopniu zrozumiesz to, o czym mówię.

W dzisiejszym odcinku powiem Wam o tym, jak rozumieć mówiony polski, w jaki sposób zwiększyć swoje zrozumienie języka polskiego w trzech krokach.

EN Hi, my name is Radek, and welcome to the next episode on the "Polish with Radek" channel, a channel addressed to those who learn Polish through watching authentic content, such as this one. If you don't speak Polish fluently yet, please make sure to turn on the subtitles, so to understand to a greater degree what I am talking about.

In today's episode I will tell you how to understand spoken Polish, how to increase your understanding of the Polish language in three steps.

TRANSCRIPT & TRANSLATION



PL Wiele osób uczy się języka polskiego, ale wciąż nie jest w stanie zrozumieć tego języka. Tutaj z pomocą przechodzą materiały, takie jak mój kanał, ale należy dobrze je wykorzystać. Jak to zrobić? Po pierwsze należy słuchać. Słuchanie jest bardzo ważną umiejętnością. Jeżeli mówimy o zrozumieniu języka polskiego, mówionego języka polskiego, to właśnie tym mówiony językiem jest język, którego słuchamy. Nie język, który czytamy, nie to, co mówimy, tylko właśnie słuchanie. Dzięki opanowaniu tej umiejętności będziemy mogli czuć się pewniej, ponieważ rozumiemy większość przekazów, które są do nas kierowane, czy to na ulicy, czy w miejscu pracy, czy w dowolnym innym miejscu, gdzie mamy styczność z językiem polskim.

EN Many people learn Polish, but they are still unable to understand this language. In such cases materials, such as my channel, come in handy. but they should be used properly. How to do it? First of all, one should listen. Listening is a very important skill. When it comes to understanding Polish, spoken Polish, it is precisely this spoken language that we should listen to. Not the language we read, not what we say, just listening. By mastering this skill, we will feel more confident as we understand most of the messages which are addressed to us, whether on the street, or in the workplace, or at any other place, where we have contact with Polish.

TRANSCRIPT & TRANSLATION



PL Spójrz, w jaki sposób uczą się dzieci... W pierwszych latach bardzo mało mówią, najpierw osłuchują się z językiem, mają z nim kontakt, a odpowiadają jednym, dwoma słowami, (z czasem tych słów może być trochę więcej). Podobnie z tekstem pisanym: oczywiście pisanie, zadania gramatyczne, czytanie książek w języku obcym - to są takie umiejętności, które bardzo nas rozwijają, ale w porównaniu do słowa mówionego, słowo pisane jest stosunkowo nową umiejętnością, którą gatunek ludzki opanował ledwie kilka tysięcy lat temu, w porównaniu do setek tysięcy lat ewolucji, w których rozmawialiśmy ze sobą, jako ludzie. A jeżeli mowa o gramatyce, to jest jeszcze świeższy wymysł, prawdopodobnie związany dopiero z cywilizacją grecką i rzymską, kiedy to zaczęto uczyć się gramatyki tych dwóch, starożytnych, klasycznych języków. Tak więc pierwszy krok to słuchanie.

EN Just look at how children learn... In the first years they speak very little, at first, they listen, they are exposed to the language, and they tend to answer with one, two words, (with time, with a few more words). Similarly with written text: of course, writing, grammar tasks, reading books in a foreign language - these are all skills, which develop us a lot, but compared to the spoken word, the written word is a relatively new ability which the human species has mastered just a few thousand years ago, compared to hundreds of thousands of years of evolution, during which we talked to each other as people. And when it comes to grammar, it's an even newer invention, probably associated only with the Greek and Roman civilizations, when people began to study the grammar of these two ancient, classic languages. So the first step is to listen.

TRANSCRIPT & TRANSLATION



PL I tutaj niektórzy z Was mogą zapytać: "No dobrze, ale jak mam słuchać, kiedy Polacy mówią bardzo szybko, i nie rozumiem tego, co [czego] słucham?" To prawda. Żeby słuchanie było pożyteczne, żeby słuchanie było naprawdę pomocne, to musimy rozumieć to, co się do nas mówi. Jest takie powiedzenie, że "tonący nie nauczy się pływać". Jeżeli mamy kontakt z językiem, którego nie rozumiemy, to nie nauczymy się go. Podobnie jak nie nauczymy się japońskiego z japońskich bajek anime.

EN And at that point some of you may ask: "Okay, but how do I listen, when Poles speak very quickly, and I don't understand what I listen to?" That's true. To make listening useful, to make listening really helpful, we must understand what is being said to us. There is a saying [which says] that "a drowning man will not learn to swim". If we have contact with a language that we don't understand, we [simply] won't learn it. Just like we won't learn any Japanese from Japanese anime cartoons.

TRANSCRIPT & TRANSLATION



PL Tak więc drugim, bardzo ważnym elementem jest tłumaczenie. Tłumaczenie pomaga nam zwiększyć procent tego, co rozumiemy. Czyli jeżeli wyjściowo rozumiemy 20-30% tekstu, to, dzięki przetłumaczeniu go we własnym tempie, korzystając z transkryptu, możemy zwiększyć swoje zrozumienie do 60-70-80%. A wtedy będziemy już rozumieli komunikat. Będziemy rozumieli główny sens tego, co dana osoba chce nam powiedzieć, a pozostałe elementy wyłapiemy z kontekstu, przyswoimy w sposób naturalny. Perfekcja nie ma tutaj znaczenia, nie musimy rozumieć 100%, nie musimy rozumieć każdego nawet najmniejszego elementu.

EN So the second, very important element is translating. Translating helps us to increase the percentage of what we understand. That is, when at first, we only understand 20-30% of the text, then, thanks to translating it at our own pace, using the transcript, we can increase our comprehension to 60-70-80%. And then we shall understand the main message. We shall understand the main point of what a given person wants to tell us, and we shall figure out the other elements from the context, we will acquire them naturally. Perfection doesn't matter here, we don't need to understand 100%, we don't have to understand every, even the tiniest, element.

TRANSCRIPT & TRANSLATION



PL Ale tu pojawia się kolejne wyzwanie, to znaczy tłumaczenie zajmuje czas. Przetłumaczenie kilkominutowego wideo często wymaga nawet kilku godzin. Aby trochę zmienić te proporcje, nakładów, czyli czasu, który wkładamy, żeby zrozumieć dane tekst, i efektów, czyli tego ile tekstów w języku polskim (autentycznych i naturalnych) jesteśmy w stanie zrozumieć, powinniśmy słuchać tych tekstów kilkakrotnie. Jeżeli już coś przetłumaczyliśmy, to powinniśmy jak najwięcej razy tego słuchać. Za każdym kolejnym razem uczymy się wyrazów, które są zawarte w tym nagraniu, powtarzamy je w naturalnym dla nich kontekście, z naturalną wymową, nie w izolacji, jako pojedynczy wyraz, ale jako całe zdania, a nawet cała wypowiedź, cały wywód. I w tym nie ma za dużej filozofii...

EN But here comes another challenge, that is, translation takes time. Translating a 10-to-20-minute video may require even a few hours. To change these proportions of the input, that is, the time we spend to understand a given text, and outputs, that is, how many (authentic and natural) texts in Polish we understand, we should listen to these texts several times. If we have already translated something, we should listen to it as much as possible. With every repetition we learn the words that are covered in that recording, we hear them in their natural context, pronounced naturally, not in isolation, as a single word, but within whole sentences, or even within entire discourses, entire arguments. And there's no much more philosophy to it...

TRANSCRIPT & TRANSLATION



PL Podsumowując, jeżeli chcemy zrozumieć mówiony Polski, to musimy właśnie tę umiejętność ćwiczyć, nie żadną inną, tylko umiejętność słuchania. Nie mówienia, nie rozwiązywania ćwiczeń gramatycznych, nie pisania listów, tylko właśnie słuchania.

Po drugie, powinniśmy sobie pomóc, to znaczy tłumaczyć to, czego nie rozumiemy, tłumaczyć całe wideo, całe nagrania audio na język, który mówimy najlepiej. Dla wielu osób jest to angielski, dlatego moje wideo są od razu przetłumaczone na język angielski, a transkrypty, które umieszczam na swojej stronie, posiadają polską transkrypcję obok angielskiego tłumaczenia, tak żeby móc porównywać te dwie wersje językowe.

EN To sum up, if we want to understand spoken Polish, we must practice precisely this skill, nothing else but the ability to listen. Not the speaking skill, not [the skill of] solving grammar exercises, not [the skill of] writing letters, but [the skill of] listening.

Secondly, we should help ourselves by translating what we don't understand, by translating whole videos, whole audio recordings into our first language. For many people that would English, which is why my videos are by default translated into English, and the transcripts that I share on my website have a Polish transcription next to the English translation, so that you can compare these two language versions.

TRANSCRIPT & TRANSLATION



PL I wreszcie, kiedy już włożyliście wysiłek, żeby lepiej zrozumieć dany tekst, przetłumaczyliście niezrozumiałe wyrazy, zastanowiliście się nad użytymi konstrukcjami, odmianą czasowników czy deklinacją rzeczowników, to wykorzystajcie to jak najbardziej i słuchajcie takiego filmu wielokrotnie: 10, 20, 30 razy.

Nie ma górnego limitu, oczywiście to wszystko zależy od Was: nie chodzi też o to, żebyście się nudzili czy zniechęcili. Jeżeli już znudził wam się dany film, dane wideo, dane nagranie audio, to możecie przejść do kolejnego. Postępując w ten sam sposób, czyli najpierw słuchając go z napisami, dowiedziawszy się, czy ten temat w ogóle Was interesuje, czy ta osoba mówi w sposób ciekawy, mówi w sposób zrozumiały.

EN And finally, when you've already made the effort to better understand a given text, you've translated incomprehensible words, you've reflected over the constructions used, over the verb conjugations, or over the noun declensions, then leverage it as much as possible, and listen to such video many times: 10, 20, 30 times.

There is no upper limit, of course, it all depends on you: the point is that you shouldn't get bored or discouraged. If you've got bored with a movie, a video, or an audio recording, get to the next one. And the do the same thing, that is, first listen to it with subtitles, recognize whether the topic interests you at all, whether the speaker speaks interestingly, speaks comprehensibly.

TRANSCRIPT & TRANSLATION



PL Jeżeli tak, to przetłumaczcie to, a następnie słuchajcie takiego filmu, nagrania wielokrotnie, oczywiście zajmując się innymi rzeczami, które nie wymagają waszej nieustannej uwagi, takimi jak: sprząatanie, czekanie w kolejce, prasowanie, przygotowywanie posiłków, gotowanie, podróż do pracy, robienie zakupów, wyjście na spacer z psem. Te momenty, czyli to, co we francuskim nazywa się czasem martwym [*temps morts*], a po polsku można powiedzieć, że to jest taki nasz międzyczas, czyli czas między robieniem czegoś a czegoś innego, to właśnie doskonały czas, żeby uczyć się języków obcych, poprzez słuchanie wielokrotnie ciekawych, naturalnych materiałów, które już rozumiemy, które już przetłumaczyliśmy, i które nas interesują.

EN If so, go ahead and translate it, and then listen to that video, to that recording multiple times, of course, doing also other things, which don't require your constant attention, such as: cleaning, waiting in a queue, ironing, preparing meals, cooking, going to work, shopping, taking the dog for a walk. These moments, which are sometimes called 'temps morts' in French, and its Polish equivalent would probably be 'the meantime', that is, the time between doing something and something else, they are the perfect time to learn foreign languages, by listening multiple times to interesting, authentic materials which we understand, which we've already translated, and which are of interest to us.

TRANSCRIPT & TRANSLATION



PL Sam właśnie w ten sposób uczę się języków obcych, więc mam nadzieję, że to wideo Wam pomogło. Jeżeli tak było, to zostawcie lajka, subskrybujcie ten kanał po więcej tego typu treści. A także podzielcie się w komentarzach refleksją o tym, czy też uczycie się w ten sposób, a może macie jakieś inne metody, sposoby, obserwacje. Bardzo chętnie poznam Waszą opinię, Wasze zdanie. Dzięki i do zobaczenia w kolejnych video! Cześć!

EN I personally learn foreign languages this way, so I hope that this video has been helpful to you. If so, please leave a like, and subscribe to the channel for more similar content. And please share your thoughts in the comments: do you study this way, or maybe you use some other methods, approaches, observations. I would like to know your opinion, your views. Thanks, and see in the next video! Bye!

LEXICAL EXERCISE



Connect the words from the left side to the ones from the right side to create common collocations.

1. opanować

2. mieć

3. osłuchać się

4. wyłapać

5. zajmować

6. czekać

a. umiejętność

b. styczność

c. z kontekstu

d. czas

e. z językiem

f. w kolejce

- 1 – a Dzięki **opanowaniu** tej **umiejętności** poczułem się pewniej.
[By mastering this skill, we will feel more confident.]
- 2 – b Rozumiemy większość przekazów w dowolnym miejscu, gdzie **mamy styczność** z językiem polskim.
[We understand most of the messages at any place where we have contact with Polish.]
- 3 – e W pierwszych latach życia dzieci **osłuchują się z językiem**.
[In the first years of their lives are exposed to the language.]
- 4 – c Pozostałe elementy **wyłapiemy z kontekstu**.
[We shall figure out the other elements from the context.]
- 5 – d Kolejne wyzwanie to to, że tłumaczenie **zajmuje czas**.
[Another challenge is that translation takes time.]
- 6 – f Słuchajcie nagrania, np. **czekając w kolejce**.
[Listen to the recording, e.g., while waiting in a queue.]

ANSWER KEY